



學生園地



26A 鄭婉如老師指導

11 年級的孩子對於上中文學校有什麼看法呢？大概可以用“食之無味，棄之可惜”來形容吧！是的，如果學中文不再為了考試和成績，那還有什麼動力可言呢？！

其實孩子們忽略了一點，那就是在十幾年的學習過程中，中文底子早已深植在他們心中，在潛移默化中累積了不少實力。在這期校刊中 26A 學生就要展現他們在文字表達及運用的功力。這些文章除錯字外沒有太多改動，讓大家看看原稿的面貌，相信你也會和我一樣，為他們精彩的表現感到驕傲。

翻譯作業 玫瑰

The Rose

Song by Bette Midler

Some say love, it is a river, that drowns the tender reed.
Some say love, it is a razor, that leaves your soul to bleed.
Some say love, it is a hunger, an endless aching need.
I say love it is a flower, and you its only seed.
It's the heart afraid of breaking that never learns to dance.
It's a dream afraid of waking that never takes the chance.
It's the one who won't be taken, who cannot seem to give.
And the soul afraid of dying, that never learns to live.
When the night has been too lonely, and the road has been too long
And you think that love is only for the lucky and the strong.
Just remember, in the winter, far beneath the bitter snow lies the seed that with the sun's love in the spring becomes the rose.



有人說愛情是一條河在淹細軟蘆葦。
有人說愛情是一把剃刀流你靈魂的血。
有人說愛情是一個饑餓，一個永久悸動的需
要。

我說愛情是一朵花，而你是唯一的種子。

怕被傷到的心從來不學會跳舞。

怕醒來的夢從來不冒險。

一個人不想拿走幾乎不能提供。

怕死亡的靈魂從來不學會生活。

當夜晚已經太寂寞，而途已經太長。

你覺得愛情只是為幸運的和強壯的。

只記得：冬天時，劇烈雪以下有與太陽哺育

幫助的種子變成玫瑰。

~何育如

有人說愛是像一條河，會淹在柔軟的血裡。
有人說愛是像一把刀，會你的靈魂流血。
有人說愛是很飢餓的，是很迫切需要的。
我說愛是像一朵花，妳是唯一的。
心很怕碎掉，從來沒有學到怎麼跳舞。
夢很怕醒來，從來沒有機會去學到。
這是誰都拿不走，也不會給出去。
靈魂很怕會死去，從來沒有機會去活著。
當夜晚來臨的時候是多麼寂寞，而且路是多麼
長啊。
你認為愛情是只是幸運和強壯的。
記住，在冬天，大雪紛飛的時候種子是埋在地
裡，等到春天來臨的時候，太陽會帶著愛讓玫
瑰開花。

~孟綠雯

有些人說愛是一條河，但是有時會流得太快會淹到愛的人。

有些人說愛是一片刀，有時候會讓人流血。

有些人說愛好像肚子餓，常常都會給人需要的感覺。

我說愛是一朵花，你只是一粒種子。我們的心怕會破，但他還沒學會跳舞。愛是一個夢，那個夢很怕醒來，所以他會很小心。

一個人不想被拿到，就不會給。

如果他怕死，他就不會學會活。

晚上太孤單，和人生的路太長時，你會想愛給幸運和強壯地人。

記得，在冬天時，在冷冷的雪底，還有點種子。

有太陽的愛，這些種子，在春天會變成一朵美麗玫瑰。

~林惠雯

有人說愛情，它是一條河流，會淹沒柔軟的草。

有人說愛情，它是一個刮鬍刀，會讓你的靈魂流血。

有人說愛情，它是一種飢餓，就像無盡的需要。

我說愛情是花，你是它唯一的種子。

它是一顆心，怕會摔壞，才永遠學不會跳舞。

它是一個夢，怕會醒來，才永遠不敢把握機會。

它不會被拿，也不會給。

它是一個靈魂，怕會死，永遠不會學習怎麼活。

當夜晚已經太孤單了，和道路已經太長了。

和你認為愛情唯一屬於幸運和強壯的人。

只要記住，在冬天，有一顆深深埋在嚴酷的雪地下的種子，會因為太陽的愛而變成春天裡的玫瑰。

~林楷昇



暑假



在今年的暑假裡，我找到我第一份工作：夏令營助教。我跟我的伙伴教其中一班的四年級的小學生。學生都很可愛，而且大部分的小朋友都跟我合得來。這個工作經驗對我來說很有意思。我也賺了我人生第一次的工資。

在七月初，我跟我媽媽和弟弟去了芝加哥玩。我媽媽想帶我弟弟去看芝加哥的建築物，我想去看芝加哥的大學。芝加哥有很多不同的活動，特別在商業區。我們坐了小游船瀏覽芝加哥的景色和著名的建築高樓。我們還去了全美國最高和著名的摩天樓，Willis Tower，在第 103 樓往下望，嚇得我腿都軟了！

在芝加哥最後的一天，我們去了 University of Chicago，參觀他們的校園。他們校園美麗極了！它給人一種很安全和平靜的感覺。我非常喜歡 University of Chicago，很希望能夠在那裡唸大學。

這個暑假是我最好的一個暑假。它帶給我很多美麗的回憶跟難忘的經驗。

~黃璧莊

我這個暑假一放學就覺得很開心。雖然我非要去上 SAT 課，我還是覺得開心，因為我六月中就回大陸。我回大陸去看我外公外婆。我們除了去上海以外，還去過蘇州、杭州、香港、澳門和北京。在蘇州看各種各樣的花園，在杭州看西湖、虎跑和雷鋒塔。去杭州熱得不得了，什麼東西都不想做，只想整天呆在旅館裡。我去北京的時候是和我舅舅兩個人去。他送我到首都體育學院，然後去做工作。我在學校學武術學了一個禮拜。雖然我每天訓練很累，可是我是還覺得很好玩。住在宿舍覺得很自由，也交了幾個朋友。過一個禮拜，我課上完了，就自己乘坐新通車的高鐵從北京到上海。到七月中要走的時候，我們都不想離開。希望我們再過幾年能再回大陸旅行。

~周光明